

附 錄 四

《中法聯合聲明》

1997 年 5 月

建立全面夥伴關係

應中華人民共和國主席江澤民的邀請，法蘭西共和國總統雅克·希拉克從一九九七年五月十五日起對中國進行國事訪問。透過友好的會談，雙方就當今世介面臨的重大問題深入交換了意見，並達成廣泛共識。雙方一致認為：

一九六四年一月二十七日，中法建交打開了通向建立超越對抗、發展合作的國際秩序的道路。

一九九六年三月曼谷首腦會議以來亞歐新型關係的發展，又為兩大洲加強經濟合作及開展政治對話，開闢了新的前景。

在二十一世紀即將來臨之際，中法兩國應承前啓後建立長期的全面夥伴關係，從而使中法關係進入一個新的發展階段。雙方決定進一步密切合作，推動世界多極化進程，支援在尊重多樣化和獨立的基礎上，為創造財富和福利所做的努力，致力於建立公正、合理的國際政治、經濟新秩序，反對國際事務中任何進行支配的企圖，以實現一個更加繁榮、穩定、安全和均衡的世界。

加強多極化

雙方認為，當今世界處於深刻的變動之中，正在從原有的兩極體制向多極化過渡。國際局勢總體走向緩和，但仍然存在許多緊張根源。和平與發展仍然是人類社會面臨的兩大首要目標。

雙方指出，兩國作為聯合國安理會常任理事國，對國際事務負有特殊責任，不斷發展的中國和聯合的歐洲將在新的多極格局中發揮重要作用。深化中法、亞歐關係將對整個國際局勢產生積極影響。

在新的國際形勢下，中法兩國將努力促進小國與大國之間、世界各大地區之間、富裕國家和發展中國家之間在政治、經濟、文化、語言、科技等方面的平衡。

雙方將在各自地區發揮積極影響，進一步推動亞歐合作。

雙方強調，兩國都珍視自己的民族獨立，奉行獨立自主的外交政策。世界各

國和各國人民之間應在相互尊重、平等互利、求同存異的基礎上發展合作，和睦相處，增進信任，和平解決爭端。

推動聯合國改革

雙方重視聯合國在維護國際安全與和平方面發揮的重要作用，支援在保證效率和成員國公平代表性的情況下，並考慮到國際關係中所發生的變化，對安理會進行有限擴大。聯合國憲章中有關常任理事國地位的規定應得到尊重。

促進裁軍

雙方認為在裁軍道路上取得進展是可能的。兩國決心為使《全面禁止核子試驗條約》早日生效而努力；呼籲關於“禁止生產核武器或其他核爆炸裝置用裂變材料公約”的談判能夠儘快開始；歡迎《禁止化學武器公約》開始生效；希望在處理殺傷人員地雷問題方面取得進展，即透過裁談會，在考慮各方正當安全關切的情況下，平衡地予以解決。

雙方強調應防止核武器以及化學、生物武器擴散，應進一步加強關於防止大規模殺傷性武器擴散國際制度的普遍性和有效性。中法雙方十分重視對可能導致大規模殺傷性武器及其運載工具擴散的敏感物品出口進行嚴格監督，願加強在這方面的合作。

雙方歡迎就加強國際原子能機構保障監督計劃達成的一致，將儘快確定各自所能採取的措施，以對該計劃的不擴散和效率目標作出貢獻並符合各自根據《不擴散核武器條約》第一條所承擔的義務。

環境保護

雙方意識到環境問題是全球性問題，願意在環境保護和合理利用自然資源方面開展長期的密切合作。雙方將特別推動於環境無害型技術的轉讓，促進可持續發展。

反對毒品、犯罪和恐怖主義

雙方將在反對販毒、洗錢、非法移民和偷渡網，以及其他任何形式的有組織跨國犯罪方面開展合作。

雙方譴責各種形式的國際恐怖主義活動，並將在反對國際恐怖主義活動方面加強合作。

加強發展援助

雙方意識到經濟全球化所帶來的機遇和風險，認為發達國家向發展中國家提供發展援助是不可避免的；呼籲對最不發達國家—其中三分之二是撒哈拉以南的非洲國家—給予優先照顧，包括透過南北和南南合作的辦法。

支援多邊貿易

雙方重申重視建立一個有效、公平、開放的多邊貿易體系，歡迎在中國加入世貿組織談判中最新出現的勢頭，呼籲保持這一勢頭。雙方堅決主張中國根據權利和義務對應的原則早日加入世貿組織。

尊重多樣性

雙方認為，歷史、文化、經濟、哲學和社會等方面的差異，是豐富人類共同財富的源泉。本著這一精神，雙方認為，為解決分歧，應進行建設性和認真的對話，而不應對抗。

雙方強調，促進和保護人權應遵守《聯合國憲章》的宗旨和原則以及人權的普遍性，同時也要充分考慮各自的特殊性。

雙方希望中國與歐盟在平等和相互尊重的基礎上就人權問題進行建設性對話，開展加強法制方面的交流和合作。只有加深相互瞭解和信任，才能縮小分歧。

法方滿意地注意到中方決定在一九九七年底前簽署聯合國《經濟、社會與文化權利國際公約》，並積極研究加入聯合國《公民權利與政治權利國際公約》問題。中方讚賞法方在聯合國人權委員會會議上採取的建設性立場。

建立交往和磋商機制

雙方強調兩國建交以來在各個領域的合作取得的成果，指出不斷擴大和深化雙方的友好互利合作是兩國政府和人民的共同願望。雙方決心根據中法建交原則和一九九四年一月十二日中法聯合公報，努力推動雙方的夥伴關係不斷發展。

雙方認為，保持兩國領導人之間的密切接觸和經常性聯繫，對於加深相互信任和瞭解，促進雙邊關係持續發展具有特別重要的意義。雙方商定，每年至少安排一次雙邊高層會晤和至少兩次外長會晤。

雙方決定使外交部之間各個級別的磋商制度化：中方副外長和法方外交部秘書長之間每年進行磋商；兩國常駐聯合國代表團之間密切協商；兩部高級官員保持定期磋商。

雙方將共同努力增進亞歐在國家元首、政府首腦和外交部長、財政部長及經濟部長級別上的對話。

雙方將繼續深化有關戰略問題的對話。中法兩國關於安全問題的協商同時應包括防務問題。中法將採取具體措施，互相通報各自的防務政策，加強兩軍間的交流。中方注意到，歐洲為全面承擔起安全和防務責任所作出的努力，有利於促進國際和平與安全。法方認為，中方發展睦鄰友好關係的努力，是維護世界和平與穩定的積極因素。

雙方鼓勵兩國議會、地方、團體和行業組織之間的交往與合作。

加強經貿合作

兩國領導人高度重視雙邊經貿關係，認為加強兩國在這些領域的合作是中法全面夥伴關係的重要組成部分，並有利於建立一個更加平衡的國際經濟秩序。

法蘭西共和國總統訪華期間取得的成果表明，兩國決心發展雙方經濟夥伴關係，同時也標誌著兩國企業加強合作關係的新階段。這些成果是：雙方簽署了關於研究與和平利用外層空間、關於發展和平利用核能、環境保護和衛生方面的政府間合作協定，以及一些關於動物檢疫的議定書。雙方還簽署了關於合作生產 100 座飛機、購買空客飛機等項目合同，同時批准法國保險集團在華開展保險業務，批准法國銀行在華發展業務。

雙方認為由於兩國經濟的互補性，貿易發展潛力很大。雙方將特別重視消除

市場準入方面的障礙，重視改善經濟環境，尤其是改善法律和稅制方面的規定及知識產權的保護，鼓勵在對方的投資，加強技術和工業合作，並重視兩國的中小企業參與雙邊貿易。

雙方決定加強在航空和空間領域建立的工業和貿易夥伴關係。雙方對中法航空業間長期合作以及中國民航總局和中國各航空公司之間與空中客車集團建立的關係感到高興，並希望加強這些合作關係。雙方對中法航空部門不久前達成的新的航空關係安排表示滿意。雙方同意進一步開展在衛星研製、發射服務及空間研究領域的合作。

雙方高度評價兩國多年來在能源領域進行的合作，對在大亞灣和嶺澳核電站工程建設中取得的經驗表示滿意。中方歡迎法方企業家繼續參與中國的核電發展計劃。中法企業家將在這方面共同進行可行性研究。同時，雙方將繼續加強在其他能源領域，特別是水電、潔淨煤、天然氣方面的互利合作。雙方決定成立能源合作專家小組。

雙方將加強在農業和食品加工業方面的交流，特別是在種子、葡萄種植和葡萄酒生產、奶製品、畜牧業、動物基因和灌溉方面的產品和設備交流，同時加強在農副產品標準化、產品原產地名稱的保護及打擊做冒產品方面的合作。雙方將為儘快完成在獸醫和植物衛生問題上的商談作出努力。雙方還將進一步協調兩國在重要國際農業組織內的立場。雙方確認將在糧食領域繼續進行技術合作，持續不斷發展糧食貿易。

雙方將支援能夠加強兩國在工業、特別是化工、石化、鋼鐵、冶金、汽車、建材、電子、電訊及資訊網路方面合作的一切行動。雙方願意在鐵路和城市交通領域進行合作。

雙方將努力促進其企業在對兩國經濟發展具有日益重要影響的服務行業領域的活動，包括在金融服務領域。

雙方決定加強在職業繼續培訓方面的合作，以配合國有企業的改革。

雙方將積極鼓勵和支援兩國政府機構、工業企業、團體間在環境保護和合理利用自然資源方面的交流與合作。

雙方將加強在衛生和醫學領域的合作，並注意發展在醫藥和醫療器械方面的交流。

加強文化、教育、科技交流

雙方將進一步積極開展文化、教育、科技交流，在多樣性世界中促進各種文化的發展。

雙方願意發展語言多樣化的財富。雙方將採取措施，在兩國內加強教授對方語言，並在各自的教育體制及國際組織中增進雙方的語言合作。

雙方將加強法律和司法合作，並高度重視在人力資源培訓和管理等行政方面的合作。

雙方將擴大在視聽領域的交流與合作，鼓勵兩國教育節目的製片者和電影專業工作者加強聯繫。

雙方將繼續加強高水準的科學、技術交流，尤其是在高科技和基礎科學領域的交流。

雙方決定把兩國的技術合作擴展到城市規劃、地區平衡發展和社會保障等領域，以迎接下個世紀的重大挑戰。

為體現中法合作的新勢頭，中國將在斯特拉斯堡增設總領館，法國將在北京建造一座新使館，雙方將相互提供必要的便利。法國還考慮在中國設立新的領事機構，中方對此表示歡迎。

雙方深信，中法建立全面夥伴關係，將使兩國之間的傳統友好合作關係提高到新的水準，將加強世界的多極化，並對世界的和平、穩定與發展作出重要的貢獻。

中華人民共和國主席

江澤民

一九九七年五月十六日於北京

法蘭西共和國總統

雅克·希拉克

《中法聯合聲明》

2004/01/28

2004年1月27日，中國國家主席胡錦濤和法國總統希拉克在法國首都巴黎簽署了中法聯合聲明。聯合聲明全文如下：

中法聯合聲明

深化中法全面戰略夥伴關係，建立更加安全、更加尊重多樣性和更加團結的世界

在中法建交40周年之際，應法蘭西共和國總統希拉克先生的邀請，中華人民共和國主席胡錦濤先生2004年1月26日至29日對法國進行了國事訪問。訪問期間，雙方重申了兩國之間的深厚友誼。中法夥伴關係已臻成熟，並成爲兩個更廣範圍夥伴關係——中歐關係和亞歐對話的重要內容。中歐關係的發展已成爲國際舞臺的積極因素，而亞歐對話是圍繞亞歐會議進行的。

面對新世紀國際形勢深刻和複雜的變化，中法兩國同意，在繼續貫徹1997年聯合聲明的基礎上，鞏固、發展、充實中法全面戰略夥伴關係。雙方在下列重點領域達成一致意見：

一、共同致力於加強多邊體系，維護集體安全

中法兩國作爲聯合國安理會常任理事國，對維護國際和平與安全，以及在尋求應對威脅的有效辦法方面，負有特殊責任。因此，兩國認爲深化雙方在重大國際問題上的合作，有助於建立一個更加安全和穩定的國際環境。

中法兩國重申主張多邊主義，認爲它是應對全球和地區性威脅和挑戰，有效預防和解決危機的合適途徑。

中法兩國重申必須尊重《聯合國憲章》的宗旨和原則。兩國承諾在聯合國安理會和大會內相互協作，以促進這些原則進一步得到尊重。

兩國支援聯合國改革，以維護其權威，加強其作用。兩國贊同對安理會進行必要和合理的改革，使安理會更適應世界的發展，加強其有效應對當前國際和平與安全面臨的各種威脅和挑戰的能力。

中法兩國強調應加強聯合國在可持續發展領域的工作。爲此，雙方應就包括國際治理有關領域在內的聯合國改革問題進行深入研究。

（一）積極參與維和行動，維護世界和平

中法兩國希望為解決衝突、和平處理危機做出自己的貢獻。為此，兩國同意在部署和管理維和行動方面交流經驗。兩國擬在聯合國維和行動中開展更加密切的合作。

（二）努力推動軍控和防止擴散

中法兩國重申遵守並加強軍控和防擴散國際文書的重要性，堅決反對大規模殺傷性武器及其運載工具的擴散。為此，兩國同意，在雙方戰略對話方塊架下成立軍控和防擴散工作小組，加強在軍控、防擴散和敏感物項出口控制方面的合作與交流。

中法兩國重視嚴格遵守《不擴散核武器條約》，並重申該條約的重要性，決心為促進《全面禁止核子試驗條約》的生效而努力。

中法兩國還重申必須嚴格遵守《禁止化學武器公約》和《禁止生物武器公約》。

中法兩國原則贊成召開聯合國安理會防擴散問題領導人會議。

法國歡迎中國就敏感物項出口控制制定了國家性法規，支援中國儘早加入《導彈及其技術控制制度》和適時加入其他多邊出口控制機制。

中法兩國重申防止外空軍備競賽的重要性。

（三）反對一切形式的恐怖主義

中法兩國譴責一切形式的恐怖主義。兩國呼籲國際社會加強合作、協調行動，並首先在聯合國和安理會的領導與協調下，堅持《聯合國憲章》和國際法準則，共同應對恐怖主義對國際安全的威脅。兩國承諾在共同打擊一切形式的恐怖主義行為的鬥爭中加強司法、金融、警務和國內安全方面的合作。

兩國一致認為恐怖主義涉及方方面面，應採取綜合措施，標本兼治。

中法戰略對話為討論以上各個問題提供了良好的協調機制。兩國同意深化戰略對話，研究採取共同行動。

二、促進全球問題的解決

（一）推動可持續發展

中法兩國承諾共同努力，爭取實現 2000 年 9 月在聯合國確定的千年發展目標。兩國將努力消除貧困、饑餓、疾病、環境惡化、文盲和歧視婦女等現象。

（二）保護環境

中法兩國重申支援《聯合國氣候變化框架公約》，並核准了《京都議定書》。在此框架內，兩國呼籲推動議定書第 12 條提出的清潔發展機制的實施，以有效促進可持續發展，減少溫室氣體的排放。

為確保國際社會進一步關注環境問題，兩國支援加強聯合國環境規劃署的作用，支援就其改革問題進行廣泛的討論。兩國願就此問題加強磋商。

（三）支援平衡的國際貿易和互惠互利的全球化

中法兩國重申重視世界貿易組織和多邊貿易體制，認為世貿組織是唯一制定世界貿易規則的機構；兩國重申將致力於通過該組織促進經濟增長、發展和就業。

在世貿組織的框架下，兩國承諾共同致力於建立公平、公正和開放的國際貿易秩序，加強在相關領域的磋商與合作。兩國重視實施多哈會議各項決議，認為必須幫助發展中國家，特別是最不發達國家，真正融入多邊貿易體制和世界經濟。

鑒於全球化往往帶來不良的經濟和社會後果，中法兩國重申支援關心社會問題、以公平貿易為基礎的互惠互利的全球化，從而最終消除貧困，確保可持續發展。

（四）共同推動文化多樣性

中法兩國重申主張世界文化多樣性，支援並願積極參與聯合國教科文組織主持起草文化多樣性國際公約的各項活動。一致認為亞歐會議能夠為推動世界不同文化與文明間的對話、理解和相互尊重做出貢獻。

（五）在國際談判機制中進一步合作

中法兩國對中國首次成功出席八國集團埃維昂首腦會議期間舉辦的會議感到高興。兩國同意共同促進雙方這種對話和合作關係，包括中國更多地參與專門協商機制。

兩國呼籲，進一步使雙方在世界衛生組織、國際勞工組織等國際談判機制中的協調系統化，通過有關負責人的定期互訪加強交流。

（六）促進健康權利和防治傳染病

前不久發生的非典疫情，以及愛滋病、霍亂、結核病等嚴重傳染病繼續流行，表明必須採取措施強化包括傳染病預防和免疫制度在內的公共衛生能力建設，以此促進經濟和社會發展。為實現公平和互助，中法兩國同意加強在上述領域的國際科學合作以及有關研究工作。

為實現這一目標，兩國同意加強在聯合國、世界衛生組織及相關國際組織內的協調配合。

（七）加強在促進人權和法制建設領域的合作

中法兩國強調，促進和保護人權應遵守《聯合國憲章》的宗旨和原則以及人權的普遍性，認為各國有義務在考慮到本國特殊性的前提下，促進和保護一切人權和基本自由。雙方認為尊重人權是國家和諧發展的必要條件之一，並確認聯合國《經濟、社會及文化權利國際公約》和《公民權利和政治權利國際公約》及其它有關國際公約的重要性。中方為儘快批准《公民權利和政治權利國際公約》成立了工作小組。雙方強調中歐人權對話的重要性，並希望加強此對話。

法國政府確認堅持一個中國的一貫立場。法國政府反對包括公投在內的旨在改變現狀、加劇台海緊張局勢和導致臺灣獨立的任何單方面舉動。法國政府認為應以建設性對話作為台海兩岸關係的基礎，和平解決臺灣問題，以保證該地區的穩定、繁榮。

三、深化作為中歐關係重要內容的中法雙邊關係

中法兩國認為，自 1997 年以來，雙方高層政治對話富有成果，各層次對話與磋商更加密切，合作領域進一步拓寬。兩國決心從戰略高度和長遠利益出發發展中法關係，繼續保持高層互訪勢頭。同時，進一步強化戰略磋商機制，加強兩國外交部各級別和部門的對話與磋商。

今天，中法全面戰略夥伴關係是中歐關係的重要內容，中歐關係的發展業已成為國際舞臺上的積極因素。中法兩國將致力於強化各領域的中歐關係。

中法全面戰略夥伴關係已為雙邊關係的發展奠定了可靠的基礎，兩國決心在此成果的基礎上繼續前進，並確定了以下發展方向：

（一）發展經濟合作，加強貿易往來

發展關鍵產業部門，特別是能源、航空航太以及鐵路和城市陸路交通等部門的夥伴關係。為配合夥伴關係發展進行的技術轉讓將確保兩國工業關係的平衡。

加強環境領域的合作，包括在《聯合國氣候變化框架公約》和《京都議定書》的框架下應對氣候變化。

加強農業和農副產品加工領域的合作，儘快解決動植物衛生方面懸而未決的問題。

為中法兩國中小企業參與雙邊貿易提供便利。為此，雙方將努力幫助中小企業獲得更多資訊，並發展兩國中小企業間的夥伴關係。

（二）深化民用核能領域的夥伴關係

中法兩國對雙方 20 多年來在核電領域的夥伴關係感到高興，並願意繼續推動和發展這方面的合作。從可持續發展的角度看，發展核電建設，有利於確保能源安全和能源自主以及應對全球氣候變化。

法國歡迎中國在核能政策方面做出的選擇，尤其是逐步尋求核電站的統一堆型和標準化，掌握技術和重視核設施的高度安全。中法兩國希望在民用核能方面開展合作，以實現這些目標。中國歡迎法國以競爭的態度積極參與中國核電建設。

（三）深化科學、技術和文化合作

中法兩國重申，深入開展科技合作，加強在疾病防治、資訊、通訊等領域內的合作。

兩國同意建立空間工作小組和生命科學工作小組，鼓勵兩國公立和私立研究機構和高等院校增加接觸，開展合作。

兩國同意繼續保持中法互辦文化年帶來的活力，加強出版、視聽等領域的文化活動。

（四）促進人員交流

中法兩國鼓勵雙方加強高校和語言教學方面的合作，進一步增加留學生交流。

兩國將主要依據中法政府間警務合作協定加強司法和國內安全領域的合作。

兩國同意在簽證等方面採取適當措施，促進兩國雙向旅遊的發展。

中華人民共和國主席

胡錦濤

法蘭西共和國總統

雅克·希拉克

二〇〇四年一月二十七日於巴黎